



UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

THE LITERARY STYLE OF HO NAI KIN'S WRITINGS

GOH WIN NIE

FBMK 2017 7



THE LITERARY STYLE OF HO NAI KIN'S WRITINGS

何乃健的文学创作风格

By

GOH WIN NIE

**Thesis Submitted to the School of Graduate Studies,
Universiti Putra Malaysia, in Fulfilment of the
Requirements for the Degree of Master of Arts**

April 2017

All material contained within the thesis, including without limitation text, logos, icons, photographs and all other artwork, is copyright material of Universiti Putra Malaysia unless otherwise stated. Use may be made of any material contained within the thesis for non-commercial purposes from the copyright holder. Commercial use of material may only be made with the express, prior, written permission of Universiti Putra Malaysia.

Copyright © Universiti Putra Malaysia





献给亲爱的阿公、爹地和妈咪

© COPYRIGHT UPM

谨呈此论文摘要予马来西亚博特拉大学评议会
以符合文学硕士课程之要求

何乃健的文学创作风格

吴薇倪

著

二零一七年四月

主席：林春美副教授

学院：现代语文暨大众传播

文学创作风格乃创作主体与对象的本质相互契合，并通过完美的文学作品所呈现出鲜明独特的审美风貌。文学风格的独特性与审美价值是作家若干年的作品所显示出的整体风貌与艺术特征。然而，创作者的本体与其行动范围的多样性，及其对不同的对象产生不同的灵活性与选择性，促使作家不同的文学作品展现不同的风格。

何乃健（1946-2014）笔耕 50 余载，其诗歌与散文创作备受读者及评论家的肯定，在马华文坛中有着颇高的成就。他擅长探掘其熟悉的生活土壤，透过语言加以灵活运用，并结合其凝练的语言修辞、丰富的辞格表现手法及描述技巧，塑造了属于何氏独有的文学风格。同时，也奠定他在马华文学史的地位。何乃健 50 余年的文学创作虽形成了其独特的整体风貌，然而其创作风格随着作家本身的社会实践、社会思想与道德风气的变化、宗教影响等等而产生了变化。

是故，本论文以何乃健为研究对象，并将研究范围锁定于何氏从 1965 年至 2014 年间所撰写的诗歌与散文（科普创作除外），主要梳理其诗文创作风格的内在与外在形式。透过文本的内容与形式、思想与艺术手法厘清何氏的创作风貌后，再审视其创作风格之演变，从中鉴定其诗文的文学价值。

关键字：文学、创作风格、诗歌、散文、内在形式、外在形式

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts

THE LITERARY STYLE OF HO NAI KIN'S WRITINGS

By

GOH WIN NIE

April 2017

Chairman : Associate Professor Lim Choon Bee, PhD
Faculty : Modern Languages and Communication

The literary style is a combination of the nature of both creative subject and object, which presented in a perfect written work with distinctive and unique aesthetic pattern. The aesthetic value and significance of literary writing style of an author are the overall style and artistic features of his/her literary works. However, the multiformity between the innate character of an author and his/her scope of action, with the addition of author on different objects have different flexibility and selectivity, lead to the various styles of literary works.

Ho Nai Kin (1946-2014) has been writing for more than 50 years, and his poetry and prose have peculiar originality. He is skilled at image capture and understand the natural world, and, through the blending of techniques in terms of rhetoric and representation, creating a poetic essay. His prose and poetry is full of creative imagination and unique expression, which mold his unique literary style, and laid his position in the history of Malaysian Chinese literature.

With this in mind, the researcher attempts to investigate the literary style of Ho Nai Kin's writings, and the scope of research will be the prose and poetry (except science and critical writings) of Ho Nai Kin within the year of 1965 to 2014. By clarifying the creative thinking of Ho Nai Kin via the intrinsic and extrinsic form of his writing, which are the contents and methods of artistic expression of the texts, it provides a better insight on the writer's writing qualities. On the other hand, identify the value of his prose and poetry.

Keywords: literature, literary style, prose, poetry, intrinsic form, extrinsic form

Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Sarjana Sastera

GAYA PENULISAN SASTERA HO NAI KIN

Oleh

GOH WIN NIE

April 2017

Pengerusi : Profesor Madya Lim Choon Bee, PhD
Fakulti: Bahasa Moden dan Komunikasi

Gaya penulisan sastera merupakan gabungan objek dan subjek kreatif di mana ciri-ciri dan sifatnya menyerlahkan corak estetik yang tersendiri dan unik dan ia dibentangkan dalam kerja penulisan yang sempurna. Daripada nilai-nilai estetik yang ditonjolkan dan keketaraan gaya penulisan sastera yang digunakan oleh seseorang pengarang atau penulis, gaya keseluruhan dan ciri-ciri kesenian sesuatu karya dapat dilampirkan kepada pembaca-pembacanya. Faktor-faktor seperti kepelbagaian perwatakan seseorang pengarang, tindakan skop yang pelbagai, dan perbezaan tafsiran terhadap sesuatu objek membawa kepada fleksibiliti dan pilihan yang luas dan ini menghasilkan kepelbagaian gaya karya sastera.

Ho Nai Kin (1946-2014) merupakan seorang pengarang yang telah mengarang lebih daripada 50 tahun. Puisi dan prosa beliau mempunyai keaslian yang tulen. Beliau mahir dalam menangkap sesuatu imej dan melalui pemahaman beliau terhadap alam semula jadi dan melalui kepakaran pengadunan teknik dari segi retorik dan perwakilan, beliau menghasilkan esei yang berunsurkan puisi. Karya penulisan beliau dipenuhi dengan daya imaginasi yang kreatif dan gaya bahasa yang unik dan ini menyumbang kepada keunikan karya sastera beliau. Karya-karya seni beliaulah yang mengukir nama beliau dalam sejarah kesusasteraan Cina Malaysia.

Dengan ini, penyelidik cuba menyelidik karya sastera penulisan Ho Nai Kin dan skop penyelidikan melibatkan prosa dan puisi Ho Nai Kin pada tahun 1965-2014 (kecuali sains dan penulisan kritikal). Dengan menerokai pemikiran kreatif Ho Nai Kin melalui bentuk intrinsik and ekstrinsik, iaitu isi kandungan dan kaedah penggunaan gaya bahasa dalam teks, hasil penyelidikan ini memberikan pandangan yang lebih baik tentang kualiti penulisan penulis. Selain itu, hasil penyelidikan ini juga mengenal pasti nilai karya-karya sastera beliau.

Kata kunci: karya sastera, gaya kreatif, puisi, prosa, bentuk intrinsik, bentuk ekstrinsik

致谢

读研的这几年，论文重写、修改的次数不计其数。每次论文遇到瓶颈时，内心浮现的烦恼像是病毒迅速扩散，贪婪地吞噬身上每一寸的正能量。无数次的彻夜难眠、坐卧不宁，导致我对论文产生恐惧感。我惧怕它，一度选择逃避，甚至怀疑自己患上了“论文恐惧症”。

直至某次整理资料时，发现几年前在佛学营上写的心得报告，其中有句短语使当下的我陷入深沉的思考。这短语看似简单，却也不易实践于生活中：“欢喜再做下一次。”当我在细细咀嚼这句短语的当儿，脑海里依稀闪过当时写下这句短语的体悟。任何的发生都是一件值得学习的事情。面对惯性反应，与自己对话，了解事情的发生，然后面对它、接受它、处理它、放下它。最后，以欢喜之心去经历及体验过程，欢喜再做下一次。

感恩那一次的发现，我开始慢慢地学习自我觉察烦恼的显现，不断地作调整，努力学习不被外境的变化牵动情绪。在自我调适的过程中，何乃健先生的诗文亦给了我莫大的启示。每次重温他的作品，都让我身心灵感受一股愉悦及安逸。当初选择研究何乃健的作品是在一次偶然的机缘下，阅读了他的《浙沥的檐雨》，当下被其丰富多变的语言描绘及对生活土壤的热爱所吸引，加上他那充满知性且细腻的情感描述让我读了想再读。后来在决定论文研究时，便毅然地选择了何乃健。我很感恩他除了作为我的研究对象，在某种形式上亦成了我坚持完成论文的动力。

论文得以完成，最先要感谢的是我挚爱的爸爸和妈妈。爸爸妈妈是我最要好的朋友。他们给予我宽容与理解，以及对我在梦想追求上的认可，让我时时身怀感恩之心。当然也不忘感谢妹妹们无私的关爱与分享，让作为姐姐的我深感安慰。在生活上，要感谢泽先生默默地付出，同时也不断地鞭策我，给予我满满的正能量，勇敢地面对困难。

在课业上，论文指导老师林春美副教授的用心指导，及严谨求实的态度，是我学习的楷模。林老师不但为我的论文提出中肯的观点，引导我梳理研究思路，她亦无私地分享其私藏的论文参考书籍，同时也提供我发表论文的机会。这些种种的付出，我都一直深怀感恩。此外，我要感谢论文副指导老师徐威雄老师。徐老师作为我的启蒙老师，无论在教育还是文化传承上一直敬业、乐业，是我学习的典范。

这一路走来我要感谢一起共同前进的同学美施。大家互相扶持，互相鼓励才能一路走到今天。再来，我要衷心感谢五贱客、学院的同事及前辈们，他们皆以不同的形式帮助我、鼓励我，给予我满满的祝福。最后，感恩三宝的恩泽与加持，这

一路走来身心灵上都不断升华，也不断地在提升人生价值。感恩大家的成就，让我能顺利完成学业。

吴薇倪
2017年1月4日



I certify that a Thesis Examination Committee has met on 5 April 2017 to conduct the final examination of Goh Win Nie on her thesis entitled "The Literary Style of Ho Nai Kin's Writings" in accordance with the Universities and University Colleges Act 1971 and the Constitution of the Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 March 1998. The Committee recommends that the student be awarded the Master of Arts.

Members of the Thesis Examination Committee were as follows:

Wong Ling Yann, PhD

Senior Lecturer
Faculty of Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Chairman)

Chong Fah Hing, PhD

Senior Lecturer
Faculty of Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Internal Examiner)

Seng Yan Chuan, PhD

Senior Lecturer
University of Malaya
Malaysia
(External Examiner)



NOR AINI AB. SHUKOR, PhD
Professor and Deputy Dean
School of Graduate Studies
Universiti Putra Malaysia

Date: 2 June 2017

This thesis was submitted to the Senate of Universiti Putra Malaysia and has been accepted as fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts. The members of the Supervisory Committee were as follows:

Lim Choon Bee, PhD

Associate Professor
Faculty of Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Chairman)

Ser Wue Hiong, PhD

Senior Lecturer
Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Member)

ROBIAH BINTI YUNUS, PhD

Professor and Dean
School of Graduate Studies
Universiti Putra Malaysia

Date:

Declaration by graduate student

I hereby confirm that:

- this thesis is my original work;
- quotations, illustrations and citations have been duly referenced;
- this thesis has not been submitted previously or concurrently for any other degree at any other institutions;
- intellectual property from the thesis and copyright of thesis are fully-owned by Universiti Putra Malaysia, as according to the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- written permission must be obtained from supervisor and the office of Deputy Vice-Chancellor (Research and Innovation) before thesis is published (in the form of written, printed or in electronic form) including books, journals, modules, proceedings, popular writings, seminar papers, manuscripts, posters, reports, lecture notes, learning modules or any other materials as stated in the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- there is no plagiarism or data falsification/fabrication in the thesis, and scholarly integrity is upheld as according to the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rules 2003 (Revision 2012-2013) and the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012. The thesis has undergone plagiarism detection software.

Signature: _____ Date: _____

Name and Matric No.: Goh Win Nie GS34533

Declaration by Members of Supervisory Committee

This is to confirm that:

- the research conducted and the writing of this thesis was under our supervision;
- supervision responsibilities as stated in the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rules 2003 (Revision 2012-2013) are adhered to.

Signature: _____
Name of Chairman of Supervisory Committee: Associate Professor Dr. Lim Choon Bee

Signature: _____
Name of Member of Supervisory Committee: Dr. Ser Wue Hiong

目录

	页码
摘要	i
ABSTRACT	ii
ABSTRAK	iii
致谢	iv
APPROVAL	vi
DECLARATION	viii
章节	
1 绪论	1
1.1 相关研究	2
1.2 研究动机与目的	3
1.3 研究范围	4
1.4 研究方法	5
2 何乃健的生平、创作历程与文学著作	8
2.1 何乃健生平	9
2.2 何乃健的创作历程与其文学著作	12
3 何乃健文学风格的内在形式	18
3.1 大自然书写	18
3.2 生命的思考	28
3.3 人文社会的关怀与反思	39
4 何乃健文学风格的外在形式	49
4.1 唯美朴实的语言	50
4.2 自然与历史交织的辞格表现手法	57
4.3 感性兼有理性的描述风貌	69
5 结论	74
参考书目	80
附录：何乃健的文学作品次目表	85
学生资料	102

第一章

绪论

在马华文坛中，有不少少年时期便开始提笔创作的作家。然而，能坚持笔耕愈半世纪且创作素质保持优异水平的作家却是寥若晨星的。其中，何乃健便是少数积极于文学创作，同时作品具有强大创造力的作家。尤其在小诗创作方面，何乃健更扮演着拓荒者的角色，称得上是文坛上的好手。

何乃健祖籍广东顺德，1946 年出生於泰国曼谷。7 岁（1953 年）随母移居当时仍由英国海峡殖民地政府统治的马来亚槟榔屿，并在槟城韩江小学及中学完成学业。何乃健考获马来亚大学农业荣誉学士学位及马来西亚理科生物学硕士后，便投身于农业界。他曾任职马来亚大学及沙登农学院的助教，并于吉打州慕达农业发展局（MADA）进行水稻研究与推广逾三十年。退休后的何氏仍献身于水稻专业，担任著名的农药公司 Bayer 的咨询顾问。2014 年 9 月 3 日，何氏在亚罗士打老家病逝，享年 68 岁。

何乃健是一名早慧的作家，在小学时期开始健笔耕耘。其笔耕的土壤有小学时期的《儿童乐园》刊物和槟城光华日报的“学生文艺”版，以及中学时期的《海光》及《伴侣》月刊。1961 年，何乃健在《海光》月刊第 170 期发表了一组小诗，获得诗人何达¹深入的点评与修饰。何乃健标新立异的词句和想象获得何达的赞赏，何达更在第 175 期的《海光》月刊上称赞何乃健的小诗“好到使人不敢加以评论，怕任何多馀的解释，都会限制了原诗所含有的无尽的情思”（引自傅承得，2013，页 218）。何达的评语给予何乃健坚定的创作信念，从此激发他更积极地在文学道路上耕耘（何乃健，2011，散文卷四，页 122）。这后来也成就了何乃健成为马华小诗的拓荒者，在马华文坛上占一席之地。

何乃健除了是马华文坛著名作家，亦是知名的水稻专家及佛教工作者。无论在文学或农稻专业方面，何氏都获得颇好的成就，这也成就了他在文学创作上有着独到的特色。田思及傅承得（2004）皆认为何乃健除了创作丰收，作品词藻唯美想象独特，更塑造了其独特的个人风格。此外，陈大为（2009）曾点评何乃健为 1967 至 1975 年之间最能够展现出强大创作力和革新意识的重要作家之一。鉴于何乃健在马华文坛上的成就与地位，本论文以何乃健作为研究对象，希冀能对何氏的文学创作做深入的探究。以下将以相关研究、研究动机与目的、研究范围及研究方法加以说明。

¹ 诗评家何达乃闻一多及朱自清的学生，笔名有何海、陶融及洛美。

1.1 相关研究

在学术界里，关于何乃健的文学作品评析的文章数量不少，然以其文学创作为硕博论文专题研究则几乎没有。目前从报章及论文集所搜罗的诗文评析有周粲、麦秀、吕晨沙、雅波、伍木、马仑、郑庭河、陈应德等人撰写，累积将近二十来篇。

在这么多篇的文章评析当中，周粲（1992）及马仑（2013）主要讨论的范围及方向相似，皆以何乃健的诗集和散文作为文本，归纳其作品的特点与风格。周粲所探讨的文本乃何氏的诗集《碎叶》、《流萤纷飞》及散文集《那年的草色》；马仑则综合讨论何乃健二三十年来的作品。两者皆认为何乃健善于运用丰富的修辞、且思想积极、描写笔触生动、文学语言丰富、想象力丰富等。周粲更摘取何氏的小诗细细地点评，将小诗的优缺点陈列出来且给予提示与指教。至于其他学者对何乃健作品进行的文章评析，绝大多数是点到即止，着墨不多，因此甚为笼统。

关于何乃健的散文研究，较具研究性质的是单篇论文共六篇，主要是讨论其散文的哲理思想，它们分别是田思〈环保意识三大支柱——谈何乃健的环保散文〉、陈大为的〈独立初期的马华散文（1957-1969）〉及〈马华散文视野与技艺的革新（1967-1975）〉、郭莲花的〈何乃健作品中的道与禅〉及〈何乃健佛学小品中自然的法语图像〉以及郑庭河的〈多元的映像——马华散文中的宗教表现〉。

田思（1999）的研究以环保意识为主轴。他着重讨论何乃健环保散文的精神支柱，并将其分为三方面来剖析，如：科学认知、宗教情怀及人文精神。田思认为何乃健作为一位专业的农稻学者，加上他长期对水稻农作物的研究认知，谈起环保是深具说服力的。再者，何氏深受佛家思想熏陶，笔下的环保散文经常流露悲悯之心以及禅悟的灼见，形成其独具特色的环保散文风格。田思亦发现何氏通过其强烈的人文精神及普世的终极关怀将环保提升至一个文化思想的层次来衡量，并认为何乃健的散文具有深厚的学识与文学修养，有着教育与启发的作用。

陈大为（2008）的〈独立初期的马华散文（1957-1969）〉主要是重构独立初期马华散文之脉络，此篇论文只花了小篇幅论述何乃健作为当时散文新秀的成就。陈大为评论何乃健在二十几岁时所创作的散文诗充满创意及迷人。尤其何乃健高度诗化的语言与想象，充分地展现出出奇制胜的散文。此外，陈大为发现早期的何乃健非常专注于文字技艺的修炼，并认为将何乃健的修辞与意象运用的表现，与同时期的散文家互相比的话，何乃健的技巧是较为出色的。

接着，陈大为于 2009 年再次研究有关马华散文的发展趋势。此次，陈氏着重于重新架构及评估 1967 年至 1975 年的散文发展趋势与成果²，而何乃健被选为其

²陈大为将研究范围界定于 1967-1975 因 60 年代末至 70 年代初期是马华散文在创作手法、主题思想及叙述风格等方面发展得相当多元化的时期，尤其 70 年代的马华散文技艺的革新更成为一种大势。

中一位最能够展现强大创作力及革新意识的重要作家。陈大为探讨何乃健的创作历程的开展与演化，并认为何氏是最早具有马华散文的实验/先锋精神的作家。陈大为从何乃健的思想、叙述风格及想象力分析何乃健的创作技巧，发现何氏的散文书写模式是因道家思想和新诗语言的内在动力而促成的。何氏深受庄子哲学思想的影响，并大胆创新将地质学及生物学的知识融入道家思想，实践在散文创作上。何乃健的散文创作具备了深刻的思想内涵以及充满创造性的革新意识，陈大为认为这是散文创作实践上的技艺升华。

另一方面，郭莲花（2013）主要探讨何乃健的道与禅的作品。郭莲花从何乃健的题材特征：生死观、宇宙观及生态自然观，考察其各个时期的思想状况。郭莲花的讨论多数建立在陈大为的论述基础上，从陈大为的部分论证里延展开来讨论，再发掘何乃健另一玄学的散文色彩即佛学散文作为新的研究方向。郭莲花认为何乃健年少时善取庄子奇特的思想，形成其独特的创作风格；后来在社会工作以后，体悟到佛陀的真理与科学知识不谋而合。何乃健 80 年代中开始发表的佛学小品显示了他对道和禅的接受已影响了他的生死观、宇宙观及自然生态观。郭莲花认为何氏在这三方面的表现，展现了何氏在文学创作上成功的个案。

有关何乃健佛学小品的研究。郭莲花（2011）再次发起研究，她认为何乃健善于利用“自然科学的根据把大自然的景物作为他佛学小品的题材”（页 272），于是试图从何氏的佛学小品中找出他勾勒的法语图像。郭莲花发现何乃健佛学小品中体现的佛法有缘起、无我、空、无常、苦、因果及轮回。作品中的自然图像显示了他热爱大自然，惜福感恩，劝勉世人向善的慈怀，从中反映了何乃健的创作灵感与个人风格。

郑庭河（2013）的〈多元的映像——马华散文中的宗教表现〉以作家的宗教书写作为研究主题，并以何乃健为其中一位考察对象。这篇单篇论文主要探研何乃健的宗教书写风貌。郑庭河发现何氏较常以叙事和譬喻手法铺陈道理，其文字造诣又能把这种“说教”的散文达到艺术与思想之间的平衡。此外，郑庭河认为何乃健的宗教书写风貌倾向“文字弘法”，即以文字传达宗教思想，为马来西亚佛教文学作出相当大的贡献。

纵观以上学者对何乃健的作品研究及评论，学者们为何乃健的文学研究开拓了新的研究方向，也为作家在马华文坛立下了新的定位，这显示了何乃健的文学作品有着显著的文学价值。

1.2 研究动机与目的

诚如上文所言及，何乃健在文学创作上的造诣不仅获得各学者专家的赞赏，同时也获得文学奖项的肯定，如：雪兰莪中华大会堂及潮州八邑会馆统一学术文艺出版奖的诗歌奖（1978 年）、马来西亚华人文化协会主办的第四届文学奖的散文

奖（1982年）以及第七届文学奖的翻译奖（1985年）。其小诗与散文创作所呈现的独特魅力引起这篇论文的最初研究动机。其二，从整体的现今研究概况来看，文学界对何乃健的文学创作之研究都集中在何乃健某个阶段的作品/课题进行讨论，缺乏整体性的观照。因此，本论文将以宏观的视角探析何乃健一生的创作风貌的趋向，并期许能够对其文本进行细致的分析。

王之望（2004）表示，文学创作风格乃作品的思想内容与艺术形式相互契合的有机体所显示出具有独创性及高度审美价值的整体风貌（页26, 27）。一部完美的作品是审美主体与其对象达到物我合一的境界，并透过适合的内容形式及艺术表现手法所呈现出的有机体。文学风格的独特性与审美价值是作家若干的作品所显示出的整体风貌与艺术特征。然而，作家的本体与其行动范围的多样性，及其对不同的对象又具有不同的灵活适应性与选择性，使得作家不同的文学作品呈现出不同的风格（王之望，2004，页25-26）。

何乃健创作五十余载，其不同时期的作品体现了不同的时代精神。为了更完整地了解这位作家，剖析其一生作品的创作风格、主题内容及艺术手法会是最佳的途径。是故，本论文试图梳理何乃健创作风格的演变，透过文本的内容与形式、思想与艺术手法厘清何氏的创作思维，有助于了解作家的创作素质，且有利于我们更加明确何乃健的文学价值所在。此为本论文的主要研究目的。

1.3 研究范围

本论文以何乃健笔耕五十余载以来所出版的文学著作作为研究素材，其中包括六本诗集《碎叶》、《流萤纷飞》、《裁风剪雨》、《仙人掌的召唤》、《双子叶》及《百颗芥子》；六本散文集《那年的草色》、《浙沥的檐雨》、《稻花香里说丰年》、《禅在蝉声里》、《逆风的向阳花》及《让生命舒展如树》；两本合集《含泪为大地抚伤》及《惊起一滩鸥鹭》；以及《何乃健诗文集》³。何乃健的三本评论集《荷塘中的莲瓣》、《陈瑞献寓言赏析》及《阡陌上的遐想》以及四本科普著作《转基因·转乾坤》、《水稻与农业生态》、《窥探大自然》及《水稻的丰产与稳产》属于学术评论，将被排除在本论文的讨论范围。学术及科普评论不被纳入研究范围，主要是因为此类文章多受制于学术理论及研究对象，进而影响作家本身在文学创作上无法自由表现，同时亦难以掌握作家创作风格之真髓。再者，何乃健的诗歌及散文创作数量甚多，因此排除其少量的学术及科普评论，将论述焦点集中于何氏之诗文创作更为理想。总言之，本论文的研究范围锁定何乃健1965年至2014年所出版的文学作品，包括六本诗集、八本散文及诗文集，唯科普著作及评论集除外。

³ 《何乃健诗文集》共五册，包括四卷散文与一卷诗歌。经三年时间整理、编辑与校对，完整收录何乃健1960年至2010年所创作的作品。

1.4 研究方法

在中国，刘勰的《文心雕龙》乃最先将风格概念引进文艺理论中，同时也较早地从有机整体性的角度指出风格乃作家的内在与外在个性的结合（童炜，2006，页14）。刘勰认为：“夫情动而言形，理发而文见；盖沿隐以至显，因内而符外者也”，意指作家本身的创作个性与思想情感是内在隐含的，唯通过文辞形式方能外化显露（同上）。换言之，文学风格是主体与对象、内容与形式相互契合时所呈现的特色。

近代学者王明居（1990）认为风格是由作品的内容和形式这两种物质基础形成的，并将形成这两种基础的要素细分为题材、环境、泥土味、主题、语言、结构及技巧（页26-42）。王明居在此方面详细地为各要素加以说明及解释，然而却没有更系统性地将这些要素进行分类，实为可惜。另一名学者王之望（2004）则认为文学风格的美是作家在创作实践中，领略社会生活的过程中产生，并透过内容与形式的高度融合，稳定地表现于作品之中。因此，文学风格既表现于作品内容同时亦表现于形式（页63）。为此，王之望有创见性地将两者划分为风格的内在表现及外在表现，分别从作品的内容思想与艺术形式辨别风格。如此一来，对风格的表现形式进行探究时，能更清晰地把握作家的风格特色。虽然姜岱东（1996）在阐述有关风格理论时也将风格分为外部形态和内在意蕴，但他所指的内在意蕴如风骨，是抽象、空渺且难以用理论概念加以表述的，因此十分难以把握（页99-103）。相较于王之望之看法，王之望所提出的风格表现形式更为清晰明了。是故，为了有效地达到研究的目的，本论文主要借鉴王之望的文学风格理论，分别从作品的内在形式与外在形式⁴着手探讨，同时参考王明居、童炜及姜岱东之风格理论，并在此基础上构思本论文的研究方法与思路。

文学源于生活，生活既是作家的创作养分，也是作品本身的思想主题的主要泉源。在剖析一部作品之时，厘清作者的创作背景及生平事迹是首要的基础工作。因此，本论文首先将从何乃健的生平背景、创作历程及著作略述展开研究。希望能够从有关何乃健的报章采访、著作评论、作品序文、后记等资料，厘清何乃健的生长背景、创作过程以及文学著作。从作者生平、创作背景及作品中寻找影响作者创作风格形成的关键因素，并以此作为基础，将其生平事迹与作品加以印证，进而着手分析作家的文学风格。

文学风格的美表现于作品的内容与形式，而作品的内容决定其体裁、艺术形式及审美价值。那么，决定风格美的主要因素则是作品的题材与主题。当创作主体适当地运用及尊重题材的客观性，独具审美意义的风格方能呈现。主题则属于作品的中心思想，又称主题思想。它是作家对生活的主观态度及想法，通过艺术形式所呈现出的中心思想。换言之，作品的思想内涵越博大，作品的审美观越有深度（王之望，2004，页67-69）。因此，本论文的第二个研究层面希望经由针对内

⁴ 本论文将王之望所言及的内在与外在表现更名为内在与外在形式，因“形式”一词指的是抽象或具体事物的形态的直接表现，用于本文更为恰当。

容题材的探讨能够归纳出何乃健不同时期的诗歌与散文创作中的意旨类型，并剖析其作品中所隐藏的书写意识，进而分析作品之风格特色。

文学风格的研究需从形式到内容对作品进行全面的剖析与认知，方能准确地判别风格的美，从中确认其存在价值（王之望，2006，页 84）。而风格最终是以言语形式呈现出来的。读者们通过语言结构、修辞技巧等方式感知作品与风格的美。于是，研究的第三层面将从作品的艺术形式着手探究。何乃健主要的创作体裁乃诗歌及散文，其中在书写散文方面便占了其创作生涯的大多数时间。为能准确地把握何乃健作品的艺术表现形式，本文将参考郑明嫻的《现代散文构成论》及于君的《散文讲稿》中的研究理论构思研究方法，即散文的修辞技巧、语言的情彩、描述手法等方面的研究，期许能归纳出何氏的艺术技巧之特色之余，也能窥探出其中之变化。

经由探讨何乃健文学作品的内在形式与外在形式后，本论文将综合归纳其风格之演变是否趋向成熟发展之路，并以此作为结论。文学风格成熟的四个本质特征乃风格的独创性与丰富性、稳定性与可塑性（王之望，2004；童炜，2006）。若这四个特征在作家的创作中表现得愈鲜明，文学风格愈显成熟，其作品愈有审美价值。风格乃作家作品成熟之产物，而作品成熟的重要标志则是独创性（姜岱东，1996，页 20）。风格之研究需具体地从作家的文本着手深入探讨及体察其独特的审美意趣，从而了解作家的独特性。风格的独创性在于“创”字。当作品的内容与形式完全是作家本身所创造出的面貌、血肉与声音，单凭风格便能辨认出作家的身份，便形成了作家独有的风格。与风格的独特性相互对应的是丰富性。创作主体与对象的本质是多样性及丰富性的，在不同的社会实践影响下，二者互相产生多样化的情绪反应与情境，刺激作家充分地发挥创作技艺。若去除了丰富性，再独特的作品，亦无法充分地发挥作家之艺术才能，作品便显得贫乏无味。

风格成熟的第三特征是风格的稳定性。王之望（2004）言及：“文学风格是随着作家世界观、艺术观成熟而成熟的”（页 126）。随着社会与文学风尚的演变，作家之世界观与艺术观亦可能起了某种变化，影响其创作风格。然而这种变化只是先前风格的继续与发展，乃作家主导风格的折光与不同表现而已（姜岱东，1996；王之望，2004）。此风格的延续与发展显示了风格的相对稳定性。当作家明确地追求其创作风格之目标，并适当地在思想与艺术上革新，努力将自己的风格成熟化，趋向更完美的发展。这显示了此风格已富有稳定性的特征，并拥有可塑性。

总言之，本论文主要采用的研究方法是王之望等人的理论，先介绍何乃健的生平事迹、创作历程及著作面貌，其次将从文本的内容与形式、思想与艺术手法着手探讨。作品的内容包括题材与主题；艺术形式则涵盖语言、修辞意象、描述手法等。透过探究作品的内容与形式相互融合所呈现的作品特色，可判辩何乃健之创作风格。此外，通过以上的分析方法鉴定何乃健创作风格的独特性与丰富性、稳定性和可塑性了解作家创作风格演变的发展趋势，进而印证其作品的文学价值。

本论文共分为五章：第一章为绪论，说明研究目的、研究范围、探讨前人研究及研究架构。第二章则探析何乃健的生平、创作历程与文学著作。第三章针对何乃健的诗歌与散文的内容与思想厘清作者的文学风格的内在形式。第四章则按照诗歌与散文文本分析何乃健在艺术技巧上的成就。第五章为结论，结合何乃健文学创作风格之内在与外在形式进而判辩何乃健的创作风格之特色，再综合鉴定何乃健的创作风格之演变及发展趋势。



参考书目

一、诗歌文本

- 何乃健（1965）。《碎叶》。新加坡：星洲世界书局有限公司。
- （1978）。《流萤纷飞》。槟城：犀牛出版社。
- （1984）。《裁风剪雨》。新加坡：文学书屋。
- （1987）。《仙人掌的召唤》。自资。
- 何乃健、吴岸等（1994）。《马华七家诗选》。吉隆坡：千秋事业社。
- 何乃健与秦林（2000）。《双子叶》。台湾：文史哲出版社。
- 何乃健（2011）。《何乃健诗文集：诗歌卷》。吉隆坡：大将出版社。
- （2014）。《百颗芥子》。吉隆坡：大将出版社。

二、散文文本

- 何乃健（1990）。《浙沥的檐雨》。吉隆坡：十方出版社。
- （1992）。《那年的草色—再版》。吉隆坡：十方出版社。
- （1994）。《稻花香里说丰年》。吉隆坡：十方出版社。
- 何乃健与秦林。（1997）。《逆风的向阳花》。吉隆坡：雨林小站。
- 何乃健（1998）。《禅在蝉声里》。吉隆坡：十方出版社。
- 何乃健与田思（1999）。《含泪为大地抚伤》。吉隆坡：千秋事业社。
- 何乃健与秦林（2001）。《惊起一滩鸥鹭》。吉隆坡：大将事业社。
- 何乃健（2007）。《让生命舒展如树》。吉隆坡：大将出版社。
- （2011）。《何乃健诗文集：散文卷一》。吉隆坡：大将出版社。
- （2011）。《何乃健诗文集：散文卷二》。吉隆坡：大将出版社。
- （2011）。《何乃健诗文集：散文卷三》。吉隆坡：大将出版社。

——（2011）。《何乃健诗文集：散文卷四》。吉隆坡：大将出版社。

三、中文专书

傅承得（2013）。《催绿禾苗的春雨——何乃健作品评析》。吉隆坡：大将出版社。

何乃健（1995）。《荷塘中的莲瓣》。吉隆坡：十方出版社。

姜岱东（1996）。《文学风格概论》。山东：山东教育出版社。

刘高礼（1980）。《现代汉语修辞常识》。内蒙古：内蒙古人民出版社。

刘勰、范文澜（2006）。《文心雕龙注》。北京：人民文学出版社。

刘艺婉、傅承得（2009）。《动地吟朗诵诗选》。吉隆坡：大将出版社。

孙通海译注（2007）。《中华经典藏书》。北京：中华书局。

田思、傅承得（2004）。《何乃健散文精选集赏析》。吉隆坡：大将出版社。

童炜（2006）。《文学概论书系 第六编 文学风格论》。北京：北京师范大学出版社。

王红、谢谦（2004）。《高等学校通识课程系列教材·美学与艺术类：中国诗歌艺术》。北京：高等教育出版社。

王明居（1990）。《文学风格论》。广州：花城出版社。

王之望（2004）。《文学风格论》。台北县：学海出版社（股）公司。

文平强（2009）。《马来西亚华人与国族建构：从独立前到独立后五十年（上册）》。吉隆坡：华社研究中心。

——（2009）。《马来西亚华人与国族建构：从独立前到独立后五十年（下册）》。吉隆坡：华社研究中心。

吴明益（2012）。《台湾现代自然书写的探索 1980~2002：以书写解放自然 BOOK 1》。新北市：夏日出版社。

于君（2003）。《散文讲稿》。北京：群言出版社。

曾翎龙（2012）。《时代的声音 动地吟诗人自选集》。吉隆坡：有人出版社。

郑明娴（1989）。《现代散文构成论》。台北：大安出版社。

四、期刊/单篇论文

- 陈大为（2006）。〈潘雨桐的自然写作〉。见《思考的圆周率：马华文学的板块与空间书写》。雪兰莪：大将出版社，页 199-211。
- 陈大为（2008 年 10 月 22 日）。〈独立初期的马华散文（1957-1969）〉。[世界华文文学创作与研究]<http://www.worldhwyj.com/display.asp?id=182>，浏览于 2013 年 04 月 23 日
- 陈大为（2009 年 3 月）。〈马华散文视野与技艺的革新（1967-1975）〉。见《师大学报：语言与文学类》，第 54 期，页 69-90。
- 钟怡雯（2006）。〈砂华自然写作的在地视野与美学建构〉。见《灵魂的经纬度：马华散文的雨林和心灵图景》。雪兰莪：大将出版社，页 132-157。
- 郭莲花（2013）。〈何乃健作品中的道与禅〉。见《催绿禾苗的春雨——何乃健作品评析》，吉隆坡：大将出版社，页 175-186。
- 郭莲花（2011）。〈何乃健佛学小品中自然的法语图像〉。见《回首八十载·走向新世纪：九九马华文学国际学术研讨会论文集》。柔佛：南方学院，页 271-284。
- 何乃健（1995）。〈马华文学传达给年轻一代的薪火〉。见《荷塘中的莲瓣》。吉隆坡：十方出版社，页 19-35。
- 吕凯文（2005）。〈思想的论述分析—以《弊宿经》裡佛教徒与「虚无论者」的轮迴辩论为考察线索〉。见《中华佛学研究》，第 9 期。台北：台北中华佛学研究所出版，3 1-27 ISSN 1026-969X，页 C1-C26。
- 潘维（2007）。〈论现代社会的核心价值观〉。见《电影艺术 2007 年 03 期》，第 314 期。北京市：中国电影家协会，页 5-14。
- 施军（2002）。〈闻一多诗歌主张“绘画美”论〉。见《江西社会科学》，第 12 期，页 23-26。
- 释行心（2010）。〈慧远祖师所阐发的轮迴观之探讨〉。见《60 期护僧奖学金文选》，第 01-60 期，页 37-55。
- 释昭慧（2007 年 8 月）。〈佛教「生命伦理学」研究：以动物保护议题为核心〉。见《应用伦理研究通讯》，第 43 期，页 28-44。
- 田荣辉、陈飞（2003）。〈文学语言绘画美例谈〉。见《铜仁师范高等专科学校学报(综合版)》，第 5 卷增刊，页 35-36。

张光达（2009）。〈第一章：马华现代诗史刍议〉。见《马华现代诗论：时代性与文化属性》，台湾：秀威资讯，页 1-35。

郑庭河（2013）。〈多元的映像——马华散文中的宗教表现〉。见《催绿禾苗的春雨——何乃健作品评析》，吉隆坡：大将出版社，页 193-198。

周燦（1992）。〈包了杏仁的朱古力——读何乃健的散文集《那年的草色》〉。见《那年的草色——再版》。吉隆坡：十方出版社，页 136-153。

周忠厚（1989）。〈文学的表现手法和技巧论〉。见《北京师范学院学报(社会科学版)》，第 3 期，页 47-51。

杜忠全（2013）。〈甲子回望——何乃健谈他的写作与人生〉。见《催绿禾苗的春雨——何乃健作品评析》，吉隆坡：大将出版社，页 140-164。

五、网站电子资料

郭朝顺（1998 年 12 月）。〈无我的轮回——佛教的生死观〉。《元培学报》。
<http://enlight.lib.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-MISC/misc097735.htm>，浏览于 2014 年 12 月 10 日。

何乃健（2009 年 4 月 19 日）。〈穿越老槟城——序杜忠全《老槟城路志铭：路名的故事》〉。[大将出版社] <http://blog.yam.com/dajiang/article/23501475>，浏览于 2014 年 05 月 20 日。

堪布益西彭措（2002）。〈因果明镜论〉。《学佛网电子书》。
<http://ebook.xuefo.net/1/44659.pdf>，浏览于 2014 年 12 月 10 日。

梁丽秋（2014 年 03 月 11 日）。〈拜访何乃健先生〉。《星洲网星云·心灵充氧》。
<http://life.sinchew.com.my/node/10843?tid=57>，浏览于 2014 年 04 月 17 日。

梁丽秋（2014 年 03 月 20 日）。〈一场文学飨宴——记何乃健新书《百颗芥子》发佈会〉。《星洲网星云·心灵充氧》。
<http://life.sinchew.com.my/node/11036?tid=56>，浏览于 2014 年 04 月 17 日。

施慧敏（2006 年 04 月 13 日）。〈一株嵌阳光于金穗的水稻——何乃健〉。[有人部落] <http://www.got1mag.com/blogs/micca.php/2006/04/13/-658>，浏览于 2013 年 02 月 13 日。

苏清强（2014 年 09 月 15 日）。〈你赶到了终站——悼念老友何乃健〉。《星洲日报·文艺春秋·艺文空间》。<http://life.sinchew.com.my/node/13426?tid=63>，浏览于 2014 年 10 月 10 日。

心然（2014年09月17日）。<苏清强：何乃健通过文学净化人心>。《南洋网·副刊·登彼岸·宗教》。<http://www.nanyang.com/node/649778?tid=768>，浏览于2014年10月10日。

谢诗坚（2009年8月19日）。<示威是一种政治文化？>。马来西亚著名评论家谢诗坚的[飞扬网络] http://seekiancheah.blogspot.com/2009/08/blog-post_15.html，浏览于2014年06月12日。

编者（2011年01月03日）。<分享经验充实退休生活——何乃健以文字贡献农艺>。《中国报》
http://www.hctvnews.net/hc_web/php_hc_read.php?n=21925，浏览于2014年04月17日。

编者（2014年09月04日）。<他临终与家人团聚·何乃健坐椅上安祥离世>。《星洲日报》<http://news.sinchew.com.my/node/385003>，浏览于2014年04月17日。

六、报章

黄琦旺（2014年9月30日）。<我的稻穗比浪涛高——“乐”读何乃健《百颗芥子》>。《南洋商报·南洋文艺》，D15版。

吕育陶（2014年9月30日）。<赤道平原上的海棠>。《南洋商报·南洋文艺》，D15版。

林芷桑（2014年5月11日）。<何乃健——芥子里的生命哲思>。《星洲日报·快乐星期天之人物特稿》，09版。

张永修（2009年2月3日）。<文学 Q&A-2009 己丑年年度文人何乃健——文学与科学>。《南洋商报·南洋文艺》，D5版。

编者（2009年8月24日）。<文学传灯>。《东方日报“东方文艺”》，见《催绿禾苗的春雨——何乃健作品评析》，吉隆坡：大将出版社，页354-358。

七、工具书

陈义孝（2014）。《新编佛学常见词汇》。雪兰莪：莎阿南佛学会。

林国营（2006）。《实用佛学辞典》。台北市：财团法人佛陀教育基金会。

吕智敏（1990）。《文艺学新概念辞典》。北京：文化艺术出版社。